

## REEUSKALDUNIZACION

### CONCEPTOS GENERALES

Desde el punto de vista sociológico, que es el que a nosotros nos interesa en este trabajo, cada comunidad humana diferenciada posee su lengua propia que es, ante todo, el vehículo necesario de praxis social y de comunicación entre sus miembros. Insistimos en el término "necesario", ya que todos los hombres viven en sociedad, y que todos hablan para exteriorizar sus experiencias y para luchar por la vida.

Otra verdad de Pero-Grullo es que las comunidades no hablan volapuk ni esperanto, sino lenguas étnicas o estatales concretas; y que cuando dejan de hablar una lengua hablan ya otra.

El cambio de lengua va precedido invariablemente de un período de diglosia. La lengua inútil pasa por una fase de uso "familiar", privado, ligado al pasado y al folklore; frente a la lengua útil, imprescindible para la vida económica y para la promoción social, lengua que se impone a través de la clase dominante de la comunidad en cuestión.

A nivel colectivo, el cambio de lengua, institución colectiva, es un fundamento social, supra-individual, independiente en este senti-

do de la voluntad consciente de las personas. Pretender frenar el cambio de lengua en una comunidad diglósica a base de llamadas al "sentimiento" de los individuos es voluntarismo absurdo y estéril. Las masas hablan la lengua que les es **necesaria** para su inserción social; y no la que les resulta inútil para dicha inserción. Las llamadas al "corazón" y análogos son clamores gratuitos en pleno desierto.

Sin cambio de status social de la lengua decadente, sin reforzamiento institucional de su utilidad pública, el cambio de lengua es inevitable. Es deseable incluso; ya que una lengua que no sirve para la inserción social del individuo es un handicap negativo y un exponente de deshumanización.

Quando surge una situación diglósica, y se quiere evitar el abandono de la lengua inferiorizada, lo único eficaz, lo único políticamente honesto además, es la lucha política para que la diglosía desaparezca, y la lengua proscrita sea de nuevo lengua **necesaria y suficiente** para la promoción social dentro de la comunidad. La lucha en favor del idioma proscrito es, y no puede ser de otra manera, una lucha eminentemente **política**. Quiénes plantean el problema de modo apolítico, refuerzan la diglosía, es decir, aceleran, minando la base el cambio de lengua en el país.

Pero el cambio lingüístico de una comunidad no se produce simultáneamente en todos los sectores y clases. Hay una especie de **histéresis lingüística**, un desfase neto entre la cabeza y la base social, que hace que la sustitución de la lengua se produzca en el tiempo, como una onda que sigue por detrás a la de las transformaciones de las clases dirigentes y de las instituciones. Las clases dominadas cambian de lengua más tarde que las clases dominantes: **tanto en la fase descendente como en la ascendente**.

La lengua dominante no viene del cielo, sino que llega concretamente en la boca y en la praxis cotidiana del grupo social dominante, que lo trae como su propio medio **real** de comunicación, y la impone, de modo a la vez consciente e inconsciente, en las instituciones que crea para la comunidad dominada a su propia imagen y semejanza.

El porvenir lingüístico de una comunidad, por consiguiente, depende directamente de **la praxis lingüística real del grupo social dominante**.

Conviene recordar, una vez más, que las experiencias históricas, opuestas, de Irlanda e Israel, han demostrado una vez más que la lengua que se impone es la **real** de las capas sociales ascendentes, y no la propugnada en los programas, pero negada en la praxis histórica real. Los patriotas irlandeses, verdadero grupo social dominante durante el período anti-británico, hablaban inglés, y hoy Irlanda habla inglés, los patriotas judíos, promotores del Estado de Israel, hablaban hebreo desde el principio, y hoy Israel habla hebreo.

En realidad esto no tiene nada de extraño. Es una grave aberración intelectualoides dar más importancia, en el desarrollo histórico, a unas ideas subjetivas, explícitas, bien redondeadas, pero al margen de la **praxis real**, que a esta misma praxis real, y a las ideas que implícita y objetivamente la impulsan.

La historia no es el desarrollo armonioso y lineal de un debate académico entre ideólogos abstractos, sino un combate entre grupos sociales, de praxis históricas encarnadas y opuestas. Vencer en el plano de las ideas es importante; pero sería ingenuidad anti-científica suponer que ese triunfo será suficiente, y garantía plena, del triunfo en el plano histórico.

En una colectividad en pleno combate lingüístico, como la nuestra, el grupo social ascendente impone objetivamente **su lengua real de comunicación**; pero no impone la lengua, muerta en él, que recibe el incienso retórico de sus jaculatorias de comienzo y fin de sesión. Hay que desenmascarar de una vez a los farsantes o irresponsables que quieren meternos, respecto al euskara, en el callejón sin salida del formalismo litúrgico.

El conjunto de clases decididas a tomar en su mano, por encima de sus contradicciones secundarias, el destino nacional; el grupo social ascendente de la comunidad vasca actual, lo piense o no, acabará imponiendo en el país la lengua **de su praxis real interna**,

y no la de sus declaraciones programáticas. Los partidos políticos vascos, y en entre ellos E.S.B., tratarán de imponer al país (tratan de imponer ya objetivamente) sus lenguas **reales** de comunicación.

El sucursalismo es, ante todo, una PRAXIS HISTORICA; como es otra praxis histórica el anti-sucursalismo. No es praxis histórica el CONCEPTO de sucursalismo. Hay que ver claramente que toda discusión teórica sobre el sucursalismo, al margen de la praxis histórica, es elucubración bizantina e impotencia.

Dentro de E.S.B., por eso, hay ya hoy sucursalistas objetivos que pasan el día criticando al sucursalismo, pero reforzándolo objetivamente por su praxis, exactamente en la misma actitud que aquel que iba escribiendo en las paredes: "El que escribe en las paredes es idiota". El sucursalismo no es tanto un concepto como un modo existencial de asumir la Historia.

En las organizaciones con una misión, y hay que esperar que E.S.B. lo será, el sucursalismo no debe combatirse fundamentalmente en sus lenguas, pues ello supondría su aceptación y afincamiento. El sucursalismo, en nuestro caso, se combate en primer lugar en euskara.

Supongamos ahora un grupo de cinco personas: A, B, C, D, E. En sus relaciones mutuas pueden darse las siguientes situaciones:

2 personas: AB, AC, AD, AE, BC, BD, BE, CD, CE, DE. Diez grupos posibles.

3 personas: ABC, ABD, ABE, ACD, ACE, ADE, BCD, BCE, BDC, CDE. Diez grupos posibles.

4 personas: ABCD, ABCE, ABDE, BCDE, ACDE. Cinco grupos posibles.

5 personas: ABCDE. Un grupo posible.

Con cinco personas caben 26 grupos.

Supongamos ahora que A sea monolingüe erdaldun, y las otras cuatro personas (B,C,D,E) bilingües euskara/erdara. Inevitablemente toda una serie de grupos deberán hablar en erdara.

2 personas: AB, AC, AD, AE. Cuatro grupos.

3 personas: ABC, ABD, ABE, ACD, ACE, ADE. Seis grupos.

4 personas: ABCD, ABCE, ABDE, ACDE. Cuatro grupos.

5 personas: ABCDE. Un grupo.

Es decir, el monolingüe A, por su sola presencia, y con una eficacia sin precedentes, obliga a abandonar el uso del euskara a 15 de los 16 grupos posibles.

Un 20<sup>o</sup>/o de erdaldunes desvasquizan al 58<sup>o</sup>/o de los grupos.

Si suponemos ahora que tampoco B sabe hablar euskara, también otros grupos deben dejar de hablar esa lengua, BC, BD, BE, BCD, BCE, BDE, BCDE. Es decir, otros 7 grupos más pasan al erdara. Esos dos monolingües A y B (40<sup>o</sup>/o) desvasquizan al 85<sup>o</sup>/o de los grupos.

Si tampoco C habla euskara, sólo el grupo DE se salva de la desvasquización: un 60<sup>o</sup>/o de erdaldunes reducen al 3,8<sup>o</sup>/o la capacidad comunicativa de la lengua vasca.

El SUCURSALISMO OBJETIVO de los militantes no euskaldunes no puede ser más indiscutible. Y debe ser denunciado claramente a nivel de militantes de E.S.B.

Es curioso que muchos que dicen no creer en el antisucursalismo de ciertos grupos políticos porque —dicen— en su realidad interna reina el sucursalismo, pretenden sin embargo que es creíble la voluntad euskaldunizante y abertzale de otros grupos o personas que viven en el sucursalismo lingüístico más total.

Por supuesto, euskaldunizarse, hacerse bilingüe, no es cómodo, es preciso un esfuerzo y unos medios.

Pero no deja de ser cómico que algunos se sorprendan de la necesidad de este esfuerzo. Se trata, de nuevo, de desviación pseudointelectual clara: la de que se puede torcer el curso de la Historia sin esfuerzo. La único fácil es ponerse del lado del poderoso, es decir, del sucursalismo. Las dificultades a vencer para hacerse euskaldun miden justamente la sinceridad abertzale de los militantes y constituyen una excelente ascética.

La organización debe facilitar el aprendizaje y exigir a sus mili-

tantes un empleo ágil de la lengua vasca. Y en este sentido es un mal servicio, incluso cuando se disfraza de "operatividad" y análogos, el privarles de ocasiones de practicar la lengua.

Arrinconar el euskara dentro de E.S.B. es hacerlo inútil TAMBIEN en un medio que es nuestro, es decir, es fomentar la diglosia en medio abertzale; es decir, hacer sucursalismo sutil pero gravísimo.

En el momento en que decenas de millares de adultos estudian euskara en toda la geografía del País, sería grotesco, sería indecente, que ciertos militantes de E.S.B., por pereza personal, intentaran frenar el necesario movimiento de reeuskaldunización dentro de E.S.B. A la hora de fijar la línea de la organización en tan crucial problema, seríamos unos irresponsables si nos dejáramos impresionar por el ceño fucido de los ultras del sucursalismo objetivo.

## PROGRAMA DE REEUSKALDUNIZACION INTRODUCCION

He aquí lo que se proponía en 1931.

"Art. 16.— La lengua nacional de los vascos es el euskera. Ella será reconocida como oficial en iguales condiciones que el castellano".

Este punto aparece idéntico: tanto en el Estatuto de Eusko Ikaskuntza, como el texto aprobado en Lizarra (Estella).

"Art. 17.— (Copiamos primero la parte idéntica en los dos textos: el de Eusko Ikaskuntza y el de Lizarra).

"Todos los funcionarios, así administrativos como judiciales, que presten servicios en las mismas (zonas euskaldunes) deberán ser co-nocedores del euskera".

"Las respectivas Diputaciones demarcarán, a los efectos de este artículo, los territorios euskaldunes". (La redacción es ligeramente distinta en los textos, pero el fondo idéntico).

Resumiendo, en los dos textos, se exigirá el conocimiento del euskara para ocupar puestos oficiales, pero SOLO en las llamadas zonas euskaldunes (a definir por las Diputaciones). Respecto a la enseñanza en las Escuelas, los dos textos difieren sensiblemente.

El texto de Eusko Ikaskuntza es extremadamente vago: "En las escuelas de los territorios euskaldunes del País Vasco se utilizarán para la enseñanza los dos idiomas, observándose al efecto las reglas que fija la Diputación en que se halle enclavado el territorio de que se trate".

El texto de Lizarra es más preciso: "En las escuelas de territorio de lengua vasca se utilizará el euskera como vehículo de enseñanza, cursándose como asignatura en todos los grados el castellano; mientras que en las escuelas de zonas de lengua castellana se dará la enseñanza en este idioma, cursándose el euskera como asignatura en todos los grados".

Está claro que en ambos textos se mezclan las afirmaciones de principio, a nivel estratégico (el Art. 16) con las medidas inmediatas, de tipo táctico (el Art. 17) que quedan sin definir.

Por otra parte, en estos últimos 40 años se han producido cambios importantes en la estructura lingüística, e incluso demográfica, de amplias zonas del País. Y simultáneamente se ha radicalizado la conciencia lingüística en los medios abertzales, y decenas de millares de jóvenes han iniciado sus estudios en la ikastola.

Otra consideración fundamental que debe guiar el programa (Y LA ACTIVIDAD INTERNA) de E.S.B. debe ser la distinción entre " bilingüismo equilibrado y DIGLOSIA". En Euskadi hay hoy un bilingüismo reducido (sólo una cuarta parte de la población es bilingüe), pero una DIGLOSIA GALOPANTE: el euskara no sirve para nada, incluso en las organizaciones abertzales. Ahora bien: la fase "familiar" de las lenguas es la INMEDIATAMENTE ANTERIOR a su extinción.

En consecuencia el Programa de E.S.B., dentro y fuera de E.S.B., tendrá como:

## **FINALIDADES FUNDAMENTALES**

1) Disminuir la DIGLOSIA, haciendo NECESARIO el euskara en la vida, negándose a su marginación objetiva (razones "operativas", "praxis colectiva", etc.). Y negándose en especial a su utiliza-

ción exclusiva en niveles secundarios de la vida: folklore, rotulación formal, nombres de pila, idi-probak, etc.

2) Generalizar el BILINGUISMO DE LAS PERSONAS (es decir, la posibilidad REAL de pasar del español al euskara EN LA VIDA REAL), a través de la generalización y mejoramiento de los métodos de aprendizaje de lenguas ("ulpan" israelitas, técnicas audiovisuales, etc.).

3) Hacer del euskara a plazo medio el idioma oficial y operativo de nuestra organización.

Hoy en día el euskera es lengua segunda en todas partes; y dado el éxodo rural, una parte importante de la población euskaldun de origen agrario vive en las ciudades. Siguiendo más bien el ejemplo FINLANDES habría que declarar zonas BILINGUES las cuatro capitales del Sur y también aquellas zonas en que el euskara NO SE HA EXTINGUIDO TODAVIA (según la Ley finlandesa, bastaría un 10<sup>o</sup>/o de vascófonos para tener derecho al uso oficial de la lengua vasca, es decir, para su consideración como zona BILINGUE).

Según este criterio, sería zona bilingüe el territorio que figura habitualmente en los mapas lingüísticos, más las cuatro capitales, Iruña, Donostia, Gazteiz y Bilbo. Por realismo, y porque ya este planteamiento creará problemas, esta proposición parece suficiente hoy.

## MEDIDAS EN EL PLANO LINGUISTICO

1) Siendo la lengua nacional de los vascos el euskara, E.S.B. se pronuncia por la reeuskaldunización integral del País, a través de las fases de bilingüismo que propugnen los técnicos que nombre a tal efecto el Gobierno Vasco.

2) El Gobierno Vasco promoverá las acciones adecuadas para disminuir la diglosía actual, haciendo del euskara una lengua progresivamente útil y necesaria a la comunidad nacional.

3) El Gobierno Vasco generalizará por todos los medios el conocimiento suficiente de la lengua vasca en toda la geografía del



País, haciendo de ella lengua primera o segunda de la enseñanza según se especifica más adelante.

4) El Gobierno Vasco nombrará, desde su constitución, un Comité de Lengua Vasca, que se ocupará de toda la planificación y problemas ligados a la reuskaldunización del País.

Como normas rectoras para este Comité, E.S.B. propugna que se lleve el trabajo de reuskaldunización a DOS NIVELES, siguiendo diferentes políticas en las zonas monolingües y bilingües, según se define a continuación.

Se declara zonas "bilingües" todas aquellas en que existe una minoría cualquiera de vascófonos; es decir, aquéllas en que la lengua vasca no ha dejado de ser una realidad conocida directamente. También se declaran zonas bilingües las cuatro capitales vascas del Sur.

Se declaran zonas "monolingües" todas aquellas en que ya no existe hoy grupo alguno de vascófonos.

La delimitación de las mismas puede hacerse en función de los actuales partidos judiciales.

4.1.) En las zonas "bilingües" los funcionarios, jurídicos y administrativos, deberán acreditar su conocimiento del euskara según certificados que extenderá tras exámen la Academia Vasca- Euskaltzaindia, en tanto no exista un organismo autónomo de Instrucción Pública.

4.2. En las zonas "bilingües" los funcionarios monolingües tendrán dos años para euskaldunizarse, en cursos gratuitos e intensivos que organizará el Gobierno Vasco. Durante la fase transitoria de dos años se tolerará que sean sólo los servicios quienes sean bilingües, y no la totalidad de los funcionarios; de tal modo que sea salvado el problema de la transitoriedad sin que la lengua vasca sea prescrita de hecho en ningún momento.

4.3. La política que ha de regir en las zonas bilingües en el plano de la Enseñanza será la de introducir el euskara como objeto y medio de enseñanza, con las debidas salvedades en la aplicación al principio, desde los primeros años de la infancia.

En las zonas monolingües, se introducirá la lengua vasca como objeto desde el primer año de enseñanza preescolar, pasando después a ocupar su lugar también como medio.

4.4. El Gobierno Vasco pondrá en marcha programas especiales de recuperación de todos aquellos alumnos que por su edad u otras circunstancias hubiesen quedado fuera del alcance de las medidas anteriormente citadas.

4.5. A todos los niveles el Gobierno Vasco potenciará preferentemente a los centros que impartan la enseñanza monolingüe vasca.

4.6. La Radio-Televisión oficial emitirá por los menos 1/3 de sus sesiones en euskara, además de los cursos de reuskaldunización que serán múltiples y permanentes.

4.7. Las editoriales e instituciones de propulsión de la lengua vasca serán declaradas, tras informe oficial por encuesta de actividades, empresas de "interés nacional" y recibirán a ese título subvenciones especiales.

## OBJETIVOS INMEDIATOS PARA EL PROPIO E.S.B.

Siendo la reuskaldunización una actividad patriótica, también lo es de E.S.B., por lo que nos debemos preocupar por el euskara lo mismo que por la construcción de un modelo de socialismo. Por lo que se fijan para el propio E.S.B. los siguientes objetivos:

1. **Plazo de euskaldunización (de los militantes).** Se determina como máximo el de **dos años**, inexcusable en todo caso a nivel de cargos dirigentes. Para el cumplimiento de este propósito, E.S.B. facilitará los medios apropiados de aprendizaje a los militantes, dedicando a este fin cultural-patriótico un capítulo especial de su presupuesto, equivalente siempre al máximo asignable a cualquier otro objeto de E.S.B.
2. **Informes internos.** Solamente en euskara, y o por ahora todos en bilingüe.
3. **Reuniones internas.** Se comenzará a utilizar el euskara en to-

das ellas, y en aquéllas en que la mayoría de los reunidos sean euskaldunes se celebrarán en euskara, traduciendo en resumen a los restantes (que ya están aprendiendo).

4. **Revistas (en erdara).** Si se consigue el control de alguna, por lo menos el 25<sup>o</sup>/o será en euskara, tratando de temas de interés (no solamente de folklore o bertsolaris). Por lo menos dos páginas se publicarán en euskara de reducido vocabulario para los lectores que se encuentran en periodo de aprendizaje.
5. **Ezkerra.** Por lo menos la mitad en euskera, dedicando un mínimo de una página a un trabajo de vocabulario reducido.
6. **Mitines.** Se deben celebrar dando una clara utilización del euskera. En los lugares que no se utilice el euskara normalmente, una intervención en euskara. En los otros, si lo entienden el 20<sup>o</sup>/o ó 35<sup>o</sup>/o, nosotros el 30<sup>o</sup>/o ó 45<sup>o</sup>/o en euskara.
7. **Presentaciones.** En los lugares donde todos sean vascoparlantes, todos los conferenciantes vascoparlantes y la presentación entera en euskara. Los que no sepan hablar en euskara no nos sirven en esos lugares.
8. **Candidato a Diputado.** E.S.B. no presentará a Candidatura de Diputado de Euskadi a quien no sepa euskera. El que tenga que hablar con su pueblo por medio de un traductor no es válido para Diputado.  
Por decisión expresa y excepcional del II Congreso, dadas las delicadas circunstancias presentes derivadas de las próximas y fundamentales elecciones generales, se posterga la ejecución de este apartado hasta el 1<sup>o</sup> de Octubre de 1977, fecha a partir de la cual la expuesta condición lingüística devendrá de inexcusable aplicación.
9. **Candidato a Alcalde.** En los pueblos donde no ha desaparecido el euskara, E.S.B. no presentará candidatos que no hablen euskara. En las ciudades donde el euskara ha desaparecido, E.S.B. puede presentar quien no sea euskaldun.

El mismo criterio regirá para las candidaturas a Asamblea de Euskadi, Gobernador y cargos similares.

10. **Bilingüismo.** El pedir bilingüismo para Euskadi nos lleva a pedir el bilingüismo a E.S.B., y con mayores razones. Quien no entienda esto no es abertzale. Los euskaltzales folkloristas son sucursalistas que se ignoran.

## BERREUSKALDUNTZEA

### Kontzeptu orokorrak

Soziologia ikuspuntutik, eta horixe da lantxo honetan interesatzen zaiguna, komunitate bakoitzak badu bere hizkuntza. Hizkuntza hori partaideen arteko bide nahitaezkoa da, gizarte praktikarako eta harreman guzietarako. «Nahitaezkoa» diogu, gizaki guziak gizartean bizi bait dira eta guziak mintzatzen beren esperientziak adierazteko eta bizimodua aurrera eramateko.

Hona begien bistan dagoen beste egia bat: komunitateak ez dira volapukez ez esperantoz mintzatzen, etnia edo Estatu hizkuntzez baizik, eta hizkuntza bat baztertzen dutenean, beste bat hasten dira mintzatzen.

Hizkuntzaz aldatu baino lehen, diglosia aldi bat gertatzen da beti ere. Ezertarako balio ez duen hizkuntza «familiar» erabiltzen da, plazatik aparte, iraganari eta folkloreaki loturik; hizkuntza erabilkorra, aldiz, ekonomia bizitzarako eta gizartean hobetzeko nahitaezkoa da, eta komunitate horretako maila menderatzaileak inposatu egiten du.

Multzo mailan, hizkuntza aldaketa, hizkuntza gizarte erakunde bat denez, gizarte fenomeno bat da, gizabanakoen gainekoa, pertsonak ohartuki nahi dutenetik aparte. Diglosia gizarte batetan hizkuntza aldaketa gerarazi nahi izatea «bihotza unkituz» nahikunde hutsazentzugabea da. **Jendeteria** gizartean **beharreko** duten hizkuntzaz mintzatzen dira; eta ez alfer zaien hizkuntzaz. Basamortuaz oihuka aritzea dira dei horiek eta antzekoak.

Gainbehera doan hizkuntzaren gizarte statusa aldatu gabe, haren baliogarritasun agerikoaren alde erakundeak azkartu gabe, hizkuntza aldaketa ezinbesteko da. Areago: desiragarri da. Gizabanakoaren gizarte-intsertapenerako balio ez duen hizkuntza oztopo bat da.

Diglosia egoera bat sortzen denean eta hizkuntza menderatua galtzetik begiratu nahi bada, bide ondoriotsu bakarra, eta gainera politikoki prestu den bakarra, borroka politikoa da diglosia desager dadin eta hizkuntza debekatua berriro izan dadin **hizkuntza beharreko eta nahikoa**. Arazoa politikatik aparte planteatzen dutenak diglosia ari dira azkartzen; hots, oinarria azpizulatzaz lasterkatzen ari dira herrian hizkuntza aldaketa.

Hizkuntza aldaketa, ordea, ez da batera gizarte alderdi eta maila guzietan gertatzen. **Hizkuntza histeresi** antzeko bat izaten da, gizarte buru eta oinarriaren arteko alde garbi bat. Hizkuntza sustutuzioa, horretara, denboran barrena gertatzen da: goiko mailen eta erakundeen aldakuntzen uhinari atzetik jarraitzen dion uhin bat bezala. Maila menderatuak beranduago aldatzen dira hizkuntzaz maila menderatzaileak baino; gorakoan eta behekoan.

Hizkuntza nagusia ez da zerutik etortzen: ahotara etortzen da zehazki eta gizarte alderdi menderatzailearen eguneroko praxian. Hizkuntza hori ekartzen du egiazko bere komunikabide eta inposatzen du ,ohartuki eta ohartu gabe batera, bere gogora sortzen dituen erakundeetarako.

Komunitate baten hizkuntza etorkizuna, hortaz, **gizarte alderdi menderatzailearen hizkuntza praxiari** dago loturik.

Komeni da oroitaraztea, berriro ere, Irlanda eta Israelgo kondaira esperientzia kontrakoak. Ezer erakutsi badute hauxe izan da: inposatzen den hizkuntza gizarte alderdi gorakoek erabiltzen dutena da, eta ez programetan proposatzen dena eta ondoren kondaira praktika egiazkoan baztertua. Irlandar abertzaleak, aro antibritanikoan zinez gizarte alderdi gorakoa, ingelesez mintzatzen ziren, eta egun Irlanda ingelesez mintzatzen da; juduar abertzaleak, Isrealgo Estatuaren eragileak, hebreoz mintzatzen ziren haste-hastetik eta egun hebreoz mintzatzen da Israel osoa.

Ez da hemen agian ezer harrigarri. Sasintelektualen huts larria da garrantzi handiagoa ematea, kondaira aurrerabidean, ideia subjektibo poliki borobildu eta garbi batzuei, baina egiazko praxitik aparte, praxi honi beroni baino, eta objektiboki bultzatzen duten ideia hauei.

Kondaira ez da pentsalari abstraktoen arteko Akademia eztabaidaren aurrerabide harmoniko lerro-lerroa, gizarte alderdien arteko gatazka bat baizik, alderdi horiek kondaira praxi kontrakoak dituztela. Ideia mailan garaitzea axola handiko gauza da; baina inozokeria litzateke suposatzea garaipen hori nahikoa dela eta kondaira mailan garaipenaren garrantzia osoa.

Hizkuntza gatazka gertatzen den komunitate batetan, gurean adibidez, gizarte alderdi gorakoak inposatzen du objetiboki **bere komunikabide hizkuntza egiazkoa**; baina inola ere ez du inposatzen beregan hilik dagoen hizkuntza, batzarre hastape-bukaeretarako jakulatorien intzentsu erretorikoa hartzen duena. Desmaskatu behar dira, behin eta betiko, euskarari dagokionez, liturgia itxurakeriaren irtenezinean sartu nahi gaituzten gezurtari zoroak.

Kontraesan azalekoak gorabehera nazio norabidea beren eskuetan hartzeko prest diren maila multzoak; egungo euskaldungoaren gizarte maila gorakoak, beraiek zer pentsa ere, azkenean inposatuko dute herrian bere barren praxi egiazkoaren hizkuntza, eta ez bere programa eta agirietakoa. Euskal alderdi politikoak, eta E.S.B. tartean, saiatuko dira (objetiboki saiatu egiten dira jadanik) herriari beren komunikabide hizkuntza **egiazkoak** inposatzen.

Sukurtsalismoa, ezer bada, KONDAIRA PRAXI bat da, antisukurtsalismoa beste praxi bat den bezalaxe. Sukurtsalismoa KONTZEPTUA ez da kondaira praxia. Argi ikusi behar da sukurtsalismoaz eztabaida teoriko guzia, kondaira praxitik at, goiburutazio hutsa da, ezintasuna.

Horregatik, E.S.B. barrenean badira jadanik sukurtsalista objetiboak, egun osoan sukurtsalismoa gaitzesten aritzen direnak, baina beren praxiaz objetiboki azkartzen. Oroit gaitezen hormetan hauxe idazten zuen hartaz: «Hormetan idazten duena lelo da». Kontzeptu bat baino, kondaira bizibide bat da sukurtsalismoa.

Eginkizun bat duten erakundeetan, eta E.S.B. horrelako bat izango dela espero dugu, sukurtsalismoa ez da funtsez bere hizkuntzetan borrokatu behar: hori sukurtsalismoa onartzea eta finkatzea litzateke. Gure kasuan, sukurtsalismoa euskaraz borrokatu behar da oroz gain.

Eman dezagun orain bost laguneko talde bat: A, B, C, D, E. Elkarrekiko beren harremanetan ondoko egoerak gerta daitezke:

2 lagun: AB, AC, AD, AE, BC, BD, BE, CD, CE. DE. Hamar talde egingarri.

3 lagun: ABC, ABD, ABE, ACD, ACE, ADE, BCD, BCE, BDE, CDE. Hamar talde egingarri.

4 lagun: ABCD, ABCE, ABDE, BCDE, ACDE. Bost talde egingarri.

5 lagun: ABCDE. Talde bat egingarri.

Bost lagunez 26 talde era ditzakegu.

Eman dezagun orain A erdaldun hutsa dela, erdaraz besterik ez dakiela, eta gainerako laurak (B, C, D, E) elebidunak (euskara/erdara). Nahitaez talde lerrokada luzea mintzatuko dira erdaraz:

- 2 lagun: AB, AC, AD, AE. Lau talde.
- 3 lagun: ABC, ABD, ABE, ACD, ACE, ADE. Sei talde.
- 4 lagun: ABCD, ABCE, ABDE, ACDE. Lau talde.
- 5 lagun: ABCDE. Talde bat.

Hau da: A elebakarrak, gainerako guzien aurrean izate hutsez, 26 talde egingarrietarik 15 erdaraz mintzarazten ditu: langilea mutila! % 20 erdaldunek % 58 talde deseuskalduntzen du.

Orain eman dezagun B-k ere ez dakiela euskaraz; orduan beste talde batzuek ere euskara utzi beharko dute: BC, BD, BE, BCD, BCE, BDE, BCDE-k. Hots, beste 7 talde erdarara pasatzen dira. A eta B (% 40) bi elebakar horiek % 85 talde deseuskalduntzen dute.

C ere erdaldun hutsa bada, DE taldea bakarrik begiratuko da deseuskalduntzetik: % 60 erdaldunek % 3,8raino murrizten dute euskarazko komunikagaitasuna.

Militante ez euskaldunen SUKURTSALISMO OBJETIBOA ez da zalan-tzan ipintzekoa. Eta E.S.B.ko militante mailan argiro salatu behar da.

Hauxe gauza ikuskarria: askok esaten dute ez dutela zenbait talde politikoren antisukurtsalismoa sinesten zeren —hala diote— sukurtsalismoa bait da nagusi haien errealitatean. Eta, aldiz, sinestarazi nahi digute egiazkoa dela beste zenbait talde e dolagunen euskalduntze grina eta abertzaletasuna, azken hauek hizkuntza sukurtsalismo bete-betean bizi izanik!

Jakina, euskalduntzea, elebidun bihurtzea, ez da eroso: ahaleginak egin behar eta bide batzuk ere bai eskura.

Baina barregarri gertatzen da ahalegin hauen beharraz batzuk harritzea. Oraingoan ere sasintelektualen huts garbia dugu: Kondairaren norabidea batere ahaleginak egin gabe alda daitekeela uste izatea. Ezer samurra bada, boteretsuaren alde ezartzea da, hots, sukurtsalismoaren alde. Ez baita goxoa euskaldun bihurtzea: hortxe igartzen da militanteen egiazkotasuna.

Gure erakundeak erraztu behar du ikastea eta euskaraz ongi mintzatea eskatu. Eta militanteei ez diegu mesederik egiten, euskaraz egiteko aukera ez badiegu ematen, «erraztasuna» eta horrelako argudioez maskatzen bada ere.

E.S.B. barrenean euskara zokoratzea gurea den giro batetan ere alferra egitea da; hots, abertzale giro batetan diglosia azkartzea da, sukurtsalismo zorrotz baina larria egitea da.

Euskal Herri osoan barrena milaka pertsona larri euskara ikasten ari diren mementoan, barregarri litzateke, lotsagarri litzateke, zenbait mili-



tantek, alferkeriagatik, E.S.B. barrengo berreuskalduntze oldar nahitaezkoa moteldu nahi izatea. Gure erakundearen bidea horren puntu garrantzitsuan finkatzeko mementoan, erakeria litzateke sukurtsalismo objetiboaren jarraitzaileen zabarkeriagatik izutuko bagina.

## BERREUSKALDUNTZE PROGRAMA

### Ataria

Hona zer proposatzen zen 1931.ean:

«16. Art. Euskaldunen nazio hizkuntza euskara da. Ofizialtzat berrezagutuko da gaztelaniaren pare.»

Puntu hau berdin-berdin ageri da Eusko Ikaskuntzaren Estatutuan eta Lizarran onetsi zen textuan.

«17. Art. (Aurrena bi textuetako zati berdina birridatziko dugu, Eusko Ikaskuntzarena eta Lizarrakoa):

«Funtzionario guziek, administralgo nahiz epaiezkoek, euskaraz mintzatzen den eskualdeetan arituz gero ,euskaraz jakin behar dute».

«Diputazio bakoitzak zehaztuko ditu, artikulua honi dagokionez, euskal eskualdeak». (Textu biak desberdintsuak dira, baina funtsean gauza bera.)

Laburki: bi textuetan euskararen ezaguera eskatzen zen lanpostu ofizialen jabe izateko, baina euskal eskualdeetan BAKARRIK (zein ziren, Diputazioen egitekoa). Eskoletako irakaskintzari dagokionez, bi textuak nahiko desberdinak dira.

Eusko Ikaskuntzaren textua biziki lainotsua da: «Euskal eskualdeetako eskoletan, bi hizkuntzak erabiliko dira irakaskintzarako; horretarako nork bere Diputazioaren arauak betetzen dituelarik».

Lizarrako textua zehatzagoa da: «Euskal eskualdeetako eskoletan euskara erabiliko da irakaskintza bide, gaztelania maila guzietan ikasalorra izanen delarik; aldiz, gaztelania eskualdeetako eskoletan gaztelaniaz irakatsiko da, euskara maila guzietan ikasalorra izanen delarik».

Garbi dago bi textuetan printzipiozko baiezenak, estrategia mailakoak (16. Art.) nahasten direla berehalako neurriekin, taktika mailakoekin (17. Art.), azken hauk mugatu gaberik gelditzen direlarik.

Beste aldetik, azken 40 urteotan aldaketa gaitzak sortu dira hizkuntzari dagokionez, areago: demografiari dagokionez, gure Herriko parte anitzetan. Aldiberean, hizkuntza kontzientzia indartuz joan da abertzaleen artean eta hamar milaka gazte ekin zaizkie ikasketei ikastolan.

Hona E.S.B.ren programa (eta barren eragintza) bideratu behar duen oinarrizko beste burutazio bat: gauza bat dela «elebitasun ekilibratua» eta beste bat DIGLOSIA. Euskadin egun elebitasun urria dugu (jendetza laurden bat bakarrik da elebidun), baina DIGLOSIA BELDURGARRIA: euskarak ez du ezertarako balio, ezta abertzale erakundeetan ere. «Familia» aroa, ordea, hizkuntzetan, haien heriotzaren aurreko pausua da.

E.S.B.ren Programak, gure erakunde barrenean eta kanpoan, hortaz, hauk izango ditu:

## **OINARRIZKO HELBURUAK**

1) DIGLOSIA urritzea, euskara BEHARREKO bihurtuz, berorren baztertze objetiboari uko eginez («praktikotasun» arrazoiak, «kolektibidadeak hala eskatzen du» e.a.). Bizitzaren maila xumeetan bakarrik erabiltzeari batipat uko eginez: folklore, idazpurutza formala, pertsona-izenak, idiprobak, e.a.

2) Pertsonen ELEBITASUNA orokortzea (hots, frantsesetik eta gaztelaniatikk euskarara ZINEZ pasa ahal izatea EGUNOROKO BIZIAN), hizkuntzak ikasteko bideak zabalduz eta hobeagotuz (Israelgo «ulpan»ak, entzunikus-teknikak, e.a.).

3) Euskara gure erakundearen hizkuntza ofizial eta operatiboa egitea erdiko epean.

Egungo egunean ez da «euskal eskualdeak». «Txoko» folkloriko eta KANPOKOEN mitoa da hori.

Egun, euskara bigarren hizkuntza da nonahi; eta kaleratzea dela eta, baseritik etorri euskaldun jendetzaren zati handi bat hirietan bizi da. FINLANDIAKO exenplua jarraituz, Hegoaldeko lau hiriburuak eta euskara ORAINDIK EZEREZTU EZ DEN eskualdeak ezagutu behar lirerateke ELEBIDUNTZAT (finlandar Legearen arabera, aski litzateke % 10 euskaldun euskarararen erabilera ofizialaren eskubidea izateko, hau da, ELEBIDUN eskualdetzat onartzeko.

Erizpide honen arabera, izanen litzateke elebidun hizkuntza kartetan ageri ohi den lurraldea, gehi lau hiriburuak: Iruñea, Donostia, Gasteiz eta Bilbo. Errealismoz, eta planteamendu honek beronek istiluak sortuko dituelako, aski da proposamen hau.

## **HIZKUNTZA MAILAKO NEURRIAK**

1. Euskara euskaldunen hizkuntza denez, E.S.B. gure Herriko berreuskalduntze osoaren alde azaltzen da; euskal Gobernuak horretarako

hautatuko dituen teknikoek esango dute nolako elebitasun-aldiak kome-  
niko diren.

2. Euskal Gobernuak, oraingo diglosia urritzeko, horretarako egoki  
diren neurriak azkartuko ditu, nazio komunitateari gero eta hizkuntza  
erabiltokorrako eta beharrekoaga eginez.

3. Euskal Gobernuak zabalduko du, bide guzietatik, euskararen  
ezaguera nahikoa Euskal Herri osoan, lehen nahiz bigarren hizkuntza  
irakaskintzan eginez, berehala argitzen denez.

4. Euskal Gobernuak izendatuko du, bere sorreran berean, Euskal  
Batzarde bat: beronen egitekoa hauxe izango da: berreuskalduntzeari  
datzekon planifikatzea eta arazoak.

Batzorde horrentzat jomuga nagusi gisa, E.S.B. proposatzen du berre-  
uskalduntze lana BI MAILATAN abia dadila, eskualde elebatar nahiz  
elebidunetan politika desberdinak eraginez, ondoko lerroetan mugatzen  
den moduan.

Eskualde «elebiduntzat» hauexek ezagutzen dira: euskaldunen edo-  
zein gutiengo den guziak, hots, euskara oraindik ere errealitate bat den  
lekuetan. Elebiduntzat ezagutzen dira, baita ere, Hegoaldeko lau hiri-  
buruak.

Eskualde «elebakatzat» ezagutzen dira ezein euskaldun bizi ez den  
lekuak.

Eskualdeon mugatzea oraingo hauzi barrutien arabera egin daiteke.

4.1. Eskualde «elebidunetan», funtzionarioek, epaiezko zein admi-  
nistratgoek, euskaraz badakitela egiztatu beharko dute, Euskaltzaindiak  
proba baten ondoren emango duen agiriaz, Heziera Agirikoaren Ministerio  
euskalduna ez den bitartean.

4.2. Eskualde «elebidunetan», funtzionario elebatarrekoek bi urte epe  
izango dute euskalduntzeko, dohaneko ikastaldi intensiboetan, Euskal Go-  
bernuak eraturik. Bitartean, onartuko da zerbitzuak bakarrik elebidum iza-  
tea, eta ez funtzionario guziak; bitartekotasun kokka, horretara, salbatuz,  
euskara inoiz ere baztertu gaberik.

4.3. Irakaskintzari buruz, hauxe izan behar politika eskualde elebidu-  
netan: euskara sartzea gaia eta bidea, hasieran komeniko diren salbues-  
penak gorabehara, haurtzaroaren lehen urteetatik aurrera.  
Eskualde elebatarretan, euskara sartuko da gaia eskolaurreko lehen urte-  
danik, gero bidea ere izango dela.

4.4. Euskal Gobernuak programa bereziak abiaraziko ditu, adinagatik  
edo oraintsu aipatu ditugun neurrietatik at gelditu direnentzat.

4.5. Maila guzietan, Euskal Gobernuak azkartuko ditu, lehentasuna  
ematen, euskara hutsean irakasten duten ikastetxeak.

4.6. Irrati-Telebista ofizialak 1/3 gutienez emankizun eginen ditu euskaraz, ugari eta etengabeokak izango diren berreuskalduntze ikastaldiez gainera.

4.7. Euskararen aldeko argialetxe eta erakundeak, «nazio-interesgarri» etsiko dira, haien ekintzen azterketa txostenaren ondoren, eta hori dela eta diru laguntza eskuratuko dute.

## E. S. B. RAKO HELBURUAK

Berreuskalduntzea ABERRI ekintza denez, E. S. B. rena ere bai. Euskararen kezka denok behar dugu izan, sozialismoarena bezala. Horrengatik helburuok finkatzen ditugu E. S. B. rako:

1. **Euskalduntze epea (militanteena).** Gehienez **bi urte**, zuzendaritzarako inola ere luza ezina. Horretarako, E. S. B. k ikasteko bideak eratuiko ditu militanteentzat. Kultura eta Aberri xede honetarako diru-atal bat bereziko da, beste edozein xedetarako adina gutienez izan beharko delarik.

2. **Barren txostenak.** Euskara hutsez, edo/eta oraingoz guziak elebidunak.

3. **Barren bilkurak.** Euskara erabiltzen hasiko da guzietan. Gehiengo euskalduna baldin bada, euskaraz eginen dira, laburpenak ematen gainerakoentzat (ikasten ari diren horientzat).

4. **Aldizkariak (erdaraz).** Inoiz gure eskuetara baten bat erortzen bada, % 25 gutienez euskaraz: gai funtsezkoak behar dira ukitu euskaraz (eta ez folklorea eta bertsolariak bakarrik). Bi orrialde gutienez ERRAZ, hiztegi urriarekin, euskaraz ikasten ari diren irakurleentzat.

5. **Ezkerria.** Erdia, gutienez, euskaraz. Orrialde bat, gutienez, hiztegi urriarekin.

6. **Mitinak.** Leku bakoitzean euskararen alde markatu behar. Euskaraz egiten ez den lekuetan, hitzaldi bat euskaraz. Besteetan, % 20 edo 35-k ulertzen baldin badute, guk % 30 edo 45.

7. **Agerpenetan.** Denak euskaldunak diren lekuetan, hizlari guziak euskaldunak eta agerpen osoa euskaraz. Euskaraz ez dakitenek ez digute balio leku horietan.

8. **Deputatu gaia.** E.S.B.-k ez du Euskadiko Deputatu gai erdaldunik presentatuko. Bere herriarekin itzultzaile baten bidez hitz egin behar duenak EZ DU BALIO deputatu izateko.

Batzarre Nagusiak espreski erabaki eta salbuespen bat eginez, oraingo egoera larria kontutan harturik, neurri hau 1977.eko Urriaren 1.ean

sar-eraziko da. Egun hori pasa eta, ezinbestekoa izango da euskaraz jakitea.

9. **Alkate gaia.** Euskara suntsitu ez den herrietan, E.S.B.-k ez du euskaraz ez dakienik alkate izateko presentatuko. Euskara suntsitu den hirietan, euskaraz ez dakiena ere presenta dezake E.S.B.-k.

Erizpide berbera Euskadiko Batzarrerako eta antzeko postuetarako gai izateko.

10. **Elebitasuna.** Euskadirentzat elebitasuna eskatzeak, E.S.B. barrenean ere elebitasuna eskatzera darama, eta arrazoin handiagorekin.

Hau ulertzen ez da abertzalea. Euskaltzale folkloristak, ez dakitela, sukurtsalistak dira.